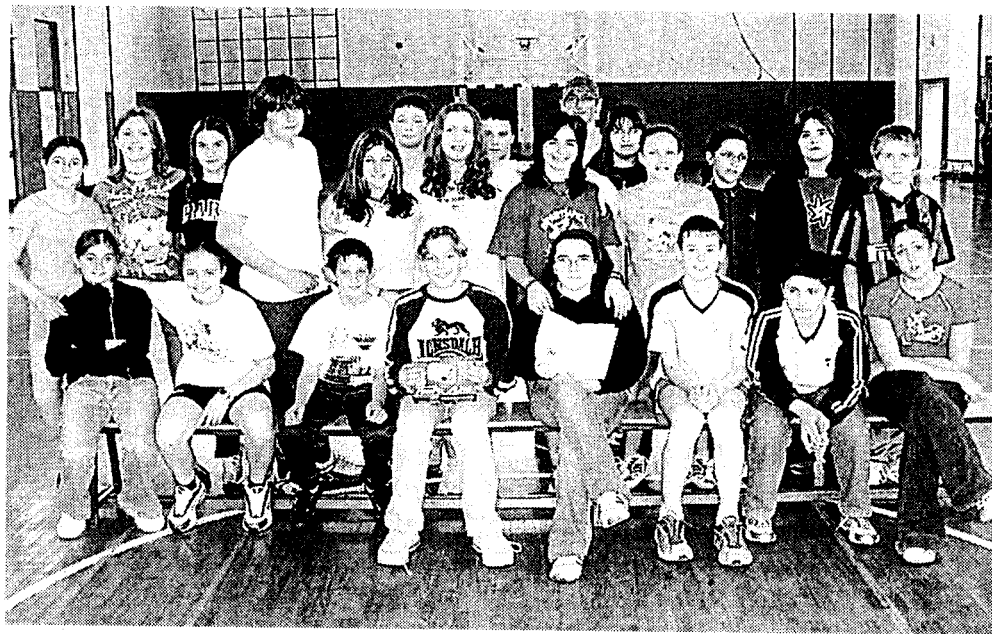


TIRANO ■ Trionfo dell'Istituto Trombini al concorso dell'Università Cattolica «Piccolo principe» versione dialettale I ragazzi vincono premio nazionale

Tre mesi di lavoro
per la traduzione
dell'opera
Soddisfazione
di alunni
e insegnanti

TIRANO — Si stanno gustando la vittoria nel concorso «Alla ricerca del Piccolo Principe», indetto dall'Università Cattolica di Milano i ragazzi della terza A della scuola media Trombini. Hanno partecipato e vinto con un'idea: tradurre l'opera di Antoine de Saint-Exupéry in dialetto tiranese. Attraverso la favola l'opera sviluppa una morale allo stesso tempo amorevole e disincantata. E questo, nel corso dei tre mesi durante i quali i ragazzi hanno lavorato alla traduzione, è stato colto: le cose migliori sono le più semplici e come afferma una delle allieve, **Cinzia Moratti** «occorre guardare le cose con il



Riconoscimento ufficiale per la classe terza delle medie tiranesi (Maffescioni)

cuore e non con gli occhi». Si sono innamorati di quest'opera, che hanno letto in francese, con l'aiuto dell'insegnante **Giulia Papalia**, e tradotto in dialetto, grazie alla presenza della professoressa di italiano, **Lucia Della Vedova**. A Cinzia Moratti, **Sara Lignola** e **Alessandro**

De Filippi spetta il compito di redigere l'articolo per il giornalino della scuola. «Il passaggio più difficile è stato la traduzione». Alla constatazione di Cinzia fanno eco le parole di un altro allievo, **Achille Garavatti**: «Fondamentale è stato l'aiuto della professoressa Della Vedo-

va». Quasi un coro per dire che «è stata una soddisfazione», per un concorso che ha visto la premiazione nell'ambito della Festa dell'Europa, al Palalido. Il testo dialettale, in stampa, è stato curato per la parte grafica da **Giam-paolo Benvenuti**.

C.C.